КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 24.4.2007
COM(2007) 203 окончателен

2007/0078 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на протокол към Евро-Средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и република Ливан, от друга, за да бъде взето предвид присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на протокол към Евро-Средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна и република Ливан, от друга, за да бъде взето предвид присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Евро-средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Ливан, от друга, бе подписано в Люксембург на 17 юни 2002 г. и влезе в сила на 1 април 2006 г.

Съгласно условията на член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на новите държави-членки към ЕС присъединяването на новите държави-членки към Евро-Средиземноморското споразумение за асоцииране трябва бъде съгласувано протокол към това споразумение. Същия член предвижда опростена процедура, при която протоколът трябва да бъде сключен от Съвета, който действа единодушно от името на държавите-членки, както и от съответната трета страна, за която става дума. Тази процедура не засяга компетенциите на Общността.

На 10 февруари 2004 г. Съветът одобри мандат на Комисията за преговори с Ливан по един такъв протокол. Преговорите бяха приключени по начин, който удовлетворява Комисията.

Приложените предложения са за: (1) решение на Съвета относно подписването на протокола и (2) решение на Съвета относно сключването на протокола.

Приложен е и текстът на договорения с Ливан протокол. Най-важните аспекти на протокола са разпоредба за присъединяването на новите държави-членки към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране и включването на новите официални езици на ЕС.

Комисията отправя искане към Съвета да одобри приложените проекторешения на Съвета за подписване и сключване на протокола.

Европейският парламент ще бъде призован да даде своето одобрение на протокола.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на протокол към Евро-Средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и република Ливан, от друга, за да бъде взето предвид присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310 от него, във връзка с второто изречение на член 300, параграф 2, алинея 1 от него,

като взе предвид Договора за присъединяване на новите държави-членки към Европейския съюз, и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) На 10 февруари 2004 г. Съветът упълномощи Комисията от името на Европейската общност и нейните държави-членки да започне преговори с република Ливан с оглед приспособяването на Евро-средиземноморското споразумение за сътрудничество между Европейската общност, от една страна, и република Ливан, от друга, с цел да бъде взето предвид присъединяването на новите държави-членки към ЕС.

(2) Преговорите бяха приключени по начин, който удовлетворява Комисията.

(3) Текстът на договорения с Ливан протокол предвижда, съгласно член 10, параграф 2, временно прилагане на протокола преди влизането в сила на последния.

(4) В зависимост от евентуалното му сключване на по-късна дата протоколът следва да бъде подписан от името на Общността и прилаган временно,

РЕШИ:

Член 1

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лице/лица, упълномощено/и да подпише/ат от името на Европейската общност и нейните държави-членки протокол

към Евро-средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Ливан, от друга, за да бъде взето предвид присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз. Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Европейската общност и нейните държави-членки се договарят с настоящото да прилагат временно условията на протокола, в зависимост от евентуалното му сключване на по-късна дата.

Съставено в Брюксел на ……. година,

За Съвета:
Председател

2007/0078 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на протокол към Евро-Средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна и република Ливан, от друга, за да бъде взето предвид присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310 от него, във връзка с второто изречение на член 300, параграф 2, алинея 1от него и във връзка с член 300, параграф 3, алинея 2 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на новите държави-членки към Европейския съюз, и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и република Ливан, от друга, бе подписан от Европейската общност и нейните държави-членки на

(2) Необходимо е да се одобри протоколът,

РЕШИ:

Член единствен

Одобрява се от името на Общността и нейните държави-членки протокола към Евро-средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и република Ливан, от друга, за да бъде взето предвид присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз. Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Съставено в Брюксел на ….. година,

За Съвета:
Председател

Протокол към Евро-средиземноморското споразумение

между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Ливан, от друга, за да бъде взето предвид присъединяването на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Унгария, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки на ЕО“, представлявани от Съвета на Европейския съюз, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана по-долу „Общността“, представлявана от Съвета на Европейския съюз и Европейската комисия,

от една страна,

и Република ЛИВАН,

наричана по-долу „Ливан“,

от друга страна,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Евро-средиземноморското споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Ливан, от друга, бе подписано в Люксембург на 17 юни 2002 г. и влезе в сила на 1 април 2006 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република към Европейския съюз и Акта към него бяха подписани в Атина на 16 април 2003 г. и влязоха в сила на 1 май 2004 г.

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД временното споразумение за търговията и свързаните с търговията разпоредби на Евро-средиземноморското споразумение, влязло в сила на 1 март 2003 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че съгласно член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване присъединяването на нови страни по договора към Евро-средиземноморското споразумение трябва да бъде съгласувано чрез сключването на протокол към Евро-Средиземноморското споразумение;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД проведените консултации съгласно член 21 от Евро-Средиземноморското споразумение с цел да се гарантира, че са взети предвид взаимните интереси на Общността и Ливан;

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република с настоящото стават страни по договора на Евро-Средиземноморското споразумение между Европейските общности и техните държави-

членки, от една страна, и Ливан, от друга страна, и следва да приемат и да вземат предвид по същия начин като останалите държави-членки на Общността текстовете на споразумението и на съвместните декларации, обменените писма и декларациите

ЧЛЕН 2

За да бъдат взети предвид настъпилите напоследък институционални развития в рамките на Европейския съюз, страните се договарят, че след изтичането на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, настоящите разпоредби на споразумението, отнасящи се до Европейската общност за въглища и стомана, се счита, че се отнасят за Европейската общност, която е поела всички права и задължения, договорени от Европейската общност за въглища и стомана.

ГЛАВА 1

ИЗМЕНЕНИЯ КЪМ ТЕКСТА НА ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ, ВКЛЮЧИТЕЛНО НЕГОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЯ И ПРОТОКОЛИ

ЧЛЕН 3

Правила за произход

Протокол 4 се изменя, както следва:

1. Член 18, параграф 4 се заменя със следното:

Сертификати за движение EUR. 1, издадени със задна дата, трябва да бъдат допълнени с един от следните изрази:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Член 19, параграф 2 се заменя със следното:

(…)

Дубликатът, издаден по този начин, трябва да бъде допълнен с една от следните думи:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR 'تسخـــة'

3. Приложение V се заменя със следното:

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ДЕКЛАРАЦИЯ ВЪРХУ ФАКТУРАТА

Декларацията върху фактурата, чиито текст е даден по-долу, трябва да се изготви в съответствие с бележките под линия. При все това, бележките под линия не трябва да се възпроизвеждат.

Испански текст

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Чешки текст

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ....

Датски текст

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ....

Немски текст

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...) „ der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...

Естонски текст

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus Nr. ...) deklareerib, et need tooted on ... sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Гръцки текст

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Английски текст

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... preferential origin.

Френски текст

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°...), déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... . [2]).

Италиански текст

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ....

Латвийски текст

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šājā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ....

Литовски текст

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...

Унгарски текст

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes … származásúak.

Малтийски текст

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ….

Холандски текст

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...) verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn.

Полски текст

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... preferencyjne pochodzenie.

Португалски текст

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Словенски текст

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št .....)izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno .... poreklo.

Словашки текст

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...) vyhlasuje, že okrem zretel'ne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...

Финландски текст

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita.

Шведски текст

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung.

Арабски текст

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

……..[3]

(Място и дата)

……..[4]

(Подпис на износителя, в допълнение името на човека, подписващ декларацията, трябва да бъде изписано с всички букви)

(1) Когато декларацията върху фактурата се издава от одобрен износител по смисъла на член 22 от протокола, номера на лицензията на одобрения износител трябва да бъде изписана на това място. Когато декларацията върху фактурата не се издава от одобрен износител, думите в скоби ще бъдат пропуснати или мястото оставено празно.

(2) Трябва да бъде указан произхода на стоките. Когато декларацията върху фактурата се отнася изцяло или отчасти за стоки с произход от Сеута и Мелила по смисъла на член 37 от протокола, износителят трябва ясно да ги посочи в документа, на базата на който се издава декларацията посредством символа „CM“.

(3) Тези указания могат да бъдат пропуснати, ако информацията се съдържа в самия документ.

(4) Виж член 22, параграф 5 от протокола. В случаите, в които износителят не е задължен да сложи своя подпис, освобождаването от изискване за подпис предполага да не се отбелязва името на подписващия.

ГЛАВА 2

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 4

Доказателства за произход и административно сътрудничество

1. Доказателства за произход, издавани от Ливан или нова държава-членка съгласно преференциални споразумения или самостоятелни спогодби, прилагани между тях, се приемат в съответните страни съгласно този протокол, при условие че:

   (а) придобиването на такъв произход придава преференциално тарифно третиране на основата на преференциалните тарифни мерки, съдържащи се в Споразумението между ЕС и Ливан за асоцииране или в Схемата на Общността за общи тарифни преференции;

   (б) доказателството за произход и транспортните документи са били издадени не по-късно от деня преди датата на присъединяване;

   (в) доказателството за произход е представено на митническите власти в рамките на четири месеца от датата на присъединяване.

   Когато стоките са декларирани за внос в Ливан или нова държава-членка преди датата на присъединяването съгласно преференциални споразумения или самостоятелните спогодби, прилагани между Ливан и тази нова държава-членка по това време, доказателство за произход, което е издадено със задна дата съгласно тези споразумения или спогодби, може също да бъде прието, при условие, че е предадено на митническите власти в рамките на период от 4 месеца от датата на присъединяването.

2. Ливан и новите държави-членки имат право да запазят разрешенията, с които е предоставен статут на «одобрен износител» в рамките на преференциалните споразуменията или самостоятелните спогодби, прилагани между тях, при условие че:

   (а) такава разпоредба също се съдържа в споразумението, сключено преди датата на присъединяване между Ливан и Общността; както и

   (б) одобреният износител прилага правилата за произход в сила съгласно това споразумение.

   Тези разрешения се заменят, не по-късно от една година след датата на присъединяването, от нови разрешения, издадени съгласно условията на Споразумението.

3. Искания за последваща проверка на доказателство за произход, издадено съгласно преференциалните споразумения или самостоятелните спогодби, упоменати в параграф 1 и 2 по-горе, се приемат от компетентните митнически органи на Ливан или на новите държави-членки за период от три години след

издаването на съответното доказателство за произход и могат да бъдат направени от тези власти до три години от приемане на доказателството за произход, представено на тези органи в подкрепа на декларацията за внос.

ЧЛЕН 5

Стоки в режим на транзит

1. Разпоредбите на Споразумението могат да бъдат прилагани за стоки за износ от Ливан до някоя от новите държави-членки или от една от новите държави-членки за Ливан, които отговарят на изискванията на протокол 4 и които на датата на присъединяването са или на път или на временен склад, в митнически склад или в безмитна зона в Ливан или в тази нова държава-членка.

2. В такива случаи може да бъде предоставено преференциално третиране след представяне на митническите органи на страната вносител в рамките на четири месеца от датата на присъединяването, на доказателство за произход, издадено със задна дата от митническите органи на страната износител.

ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 6

Ливан се ангажира нито да отправя какъвто и да е иск, искане или сезиране, нито да изменя или оттегля каквато и да е концесия съобразно GATT 1994, членове XXIV.6 и XXVIII във връзка с разширението на Общността.

ЧЛЕН 7

За 2004 г. обемите на новите тарифни квоти и увеличенията на обемите на настоящите тарифни квоти се изчисляват пропорционално на основните обеми, като се взема предвид частта от периода, който е изтекъл преди датата на прилагане на настоящия протокол.

ЧЛЕН 8

Настоящият протокол е неразделна част от Евро-средиземноморското споразумение. Приложенията и декларацията към настоящия протокол представляват неразделна част от него.

ЧЛЕН 9

1. Протоколът се одобрява от Общността, Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки и от Ливан в съответствие с техните собствени процедури.

2. Страните се уведомят взаимно за извършването на процедурите, посочени в предходния параграф. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

ЧЛЕН 10

1. Настоящият протокол влиза в сила в първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.

2. Настоящият протокол се прилага временно от 1 април 2006 г.

ЧЛЕН 11

Настоящият протокол се изготвя в два екземпляра на всеки от официалните езици на договарящите се страни, като всеки от тези езици е еднакво автентичен.

ЧЛЕН 12

Текстът на Евро-средиземноморското споразумение, включително приложенията и протоколите, които са неразделна част от него, както и заключителният акт с приложените към него декларации се съставят на чешки, естонски, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, полски, словашки и словенски език и тези текстове са еднакво автентични като оригиналните текстове. Съветът за асоцииране одобрява тези текстове.

Съставено в Брюксел на ….. година,

ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ:

ЗА ЛИВАН: